

Our French Lesson

AVIS A TOUS CEUX QUI VEULENT APPRENDRE LE FRANCAIS.

La nouvelle direction de l'Abelle qui a à cœur la conservation et la propagation de la belle langue française en Louisiane a résolu de donner aux Américains l'opportunité d'apprendre le français pour la modique somme de 75 sous par mois, montant de l'abonnement mensuel au journal. Notre nouvelle méthode permettra également aux Louisianais désirant se perfectionner dans l'étude plus complète de la langue de leurs ancêtres, de pouvoir le faire avec la plus grande facilité et sans perdre un temps précieux que trop souvent réclament leurs affaires.

Nous avons en effet obtenu de Monsieur M. D. Berlitz, chevalier de la légion d'honneur, officier d'Académie, l'autorisation de publier chaque jour dans nos colonnes une leçon tirée de sa méthode dont la réputation est mondiale. Nous continuons aujourd'hui la publication de la première leçon.

NOTICE TO ALL PERSONS WHO WOULD LEARN THE FRENCH LANGUAGE.

As the conservation and the propagation of the French language in Louisiana are among the prime desiderata cherished by the new administration of the New Orleans Bee, it has been decided to inaugurate a system whereby Americans will be enabled to study French for the small sum of seventy-five cents per month—amount of one month's subscription to the paper. The published exercises will be of great help to Louisianians who would wish to gain more accurate understanding of the idioms and grammatical construction of the language of their ancestors, without taxing either their time or their intellectual forces.

By permission of Prof. M. D. Berlitz, Knight of the Legion of Honor, Officer of the French Academy, we are publishing in the columns of the Bee, a series of graduated exercises from Prof. Berlitz's work, whose excellence is recognized the world over.

We shall continue these lessons every day. In order to facilitate the task for beginners, we will accompany the explanatory notes with the English equivalent.

Any persons who, for some reason or other, has missed the first lessons, can obtain back numbers of the paper, either by calling at our office or requesting that they be forwarded by mail.

The advantages claimed for this method are:

(a) The lessons are mostly based on object-teaching; this results in the students associating perception with the foreign expressions; he thus is soon able to think in the foreign idiom.

The method is designed: (1) For self-instruction: The student in such cases reads over aloud, and several times, each lesson and then asks himself the questions of the book, answering them.

(2) For reciprocal instruction in clubs or parties of friends, each member alternately taking the role of the teacher, asking the questions and letting the others alternately answer. This has the advantage over self-instruction that the ear is more thoroughly drilled in catching the foreign sounds by hearing other people's voices, and, as several heads know more than one, each student will be able in his turn to correct mistakes made by his fellow-students.

(b) Nearly all the lessons are in shape of conversation, in order to continually drill the student's ear and tongue.

(c) The most useful is always taught first, so that the student's mind is not encumbered with rules and word forms that he cannot immediately use and will forget again before reading them.

(d) Where rules are to be given, they are illustrated by striking examples, so that even

those who are not good grammarians can fully understand them.

(e) The pronunciation of all difficult words or expressions is carefully transcribed, so that the students need not constantly rely on their teacher, and can, if necessary, progress entirely without him.

(f) All idioms or other difficulties are carefully explained in order to emancipate the intelligent students from their teacher.

PROMENADE DANS PARIS.

A. — Quel beau temps ! Promenons-nous un peu sur les boulevards. — Nous voici sur le boulevard des Capucines.

B. — Quelle foule sur les trottoirs et que de voitures et d'omnibus sur la chaussée !

A. — Aimez-vous à regarder les étalages des magasins ? — Voici un bel assortiment de chapeaux, dans la vitrine de ce chapelier. — Voilà un tailleur. Comment trouvez-vous cette étoffe grise pour un vêtement complet ?

B. — Je ne l'aime pas, elle est trop claire.

A. — Regardez comme les dames s'arrêtent devant le magasin de cette modiste, pour y admirer les beaux chapeaux.

PRONONCIATION

A. — Kell boh tah'! Präm-noh'-nooz-ä' pö sür la: bool-vahr. — Noo voahssee sür fö bool-vahr dai Kap-püs-iün.

B. — Kell föol sür lai trot-wahr ai kä döahfür sür lah shoh-sai!

A. — Aimai-vooz-ah rä-gardai laiz-öt-tal-lahz dai mag-gaz-zai' ? — Voahsah-ü' höll-ässor-tee-mah' d'shah-poh, dah' lah-veetron dä sü shap-l-yai. — Voah-lah-ü' lö-yör. Koumah' trouvai-woo set-öt-toff greez-poor-ä' vetmah' koh-plai' ?

B. — Zhü n' laim pah, el ai tro-klaür.

A. — Rügardai kohn lai danun sar-öt döy-vah' l' mag-gaz-zai' d' set modist, poor ee admeera' lai boh shah-pöh.

TRANSLATION.

A Walk Through Paris.

A. — What beautiful weather! Let us walk a little in [lit: on] the boulevards. — Here we are in the Boulevard des Capucines.

B. — What a crowd on the sidewalks, and how many [lit: what] carriages in the street!

A. — Do you like to look at the exhibitions in the show windows at the stores ? — There is a fine assortment of hats in the show-window of this hatter. — Here is a tailor. How do you like those gray goods for a suit ?

B. — I do not like them, they are of too light a color.

A. — See how the ladies stop in front of the store of this milliner, to admire the fine hats in it.

Suite du morceau précédent.

B. — Arrêtons-nous pour voir l'étalage de ce bijoutier. Que de beaux bijoux !

A. — Oh! la belle bague montée d'un diamant magnifique.

B. — Voulez-vous entrer avec moi dans ce magasin de ganterie, j'ai besoin d'une autre paire de gants; ceux-ci sont déchirés.

Le commis. — Que puis-je vous montrer ?

B. — Je voudrais acheter une paire de gants.

Le commis. — Voulez-vous des gants de peau ?

B. — Oui, monsieur.

Le commis. — Voilà des gants de chevreau d'une excellente qualité.

Switt dü morsoh press-saidah'

B. Arrêteli' nou pour voahr lö-tal-lahz dü s' hee-zhoüt-vai. Kü d' boh' bee-zhoüt!

A. — Oh! lah böll bag möh'tai dü d-yam-mah' man-yefiek.

B. — Voalai-vooz-ah'trai av-veek möah dah' s' mag-gaz-zai' d' gah'tree, zhai büzwai' dü'n öhr-pair d'ah' gah't; sö-si soh' dai-shee-rat.

Lü komee. — Kü pwoezh voo möh' trai.

B. — Zhü voahtraz-ash-tai ün-pair d'ah' gah'.

Lü komee. — Voalai-vooz dai gah' d-poh ?

B. — Wee, möss-yü.

Lü komee. — Voah-lah dai gah' d-shü-vroh dü'n öck-sollah' kat-lö-tai.

B. — I should like to buy a pair of gloves.

The salesman. — Do you wish kid gloves [lit: "gloves of skin"] ?

B. — Yes, sir.

The salesman. — Here are kid gloves (=gloves of kid; of an excellent quality).

Femme académicienne

Le féminisme va peut-être devoir à l'Espagne l'intronisation de la première académicienne. Le ministre de l'instruction publique espagnol, M. Bergamín, vient en effet de rendre un décret favorable à la requête formulée par Mmes Benita Asas et Pilar Hernandez au nom d'un important groupe de dames et demandant l'adoption d'un article aux statuts de l'Académie royale espagnole ou la modification des statuts de manière à en permettre l'accès aux femmes que leurs mérites littéraires en rendraient dignes et auxquelles il restait interdit, croyaient-elles, faute d'un règlement d'un esprit assez large.

Or l'Académie, consultée à ce sujet, a répondu que ni ses statuts ni son règlement ne s'opposent à l'admission des femmes dans son sein, car, s'il en était ainsi, cette exclusion aurait dû y être expressément consignée; et elle ajoute que la pétition susdite est conforme à ses propres sentiments.

En conséquence, le ministre a disposé qu'il n'y a pas lieu de réformer les statuts de la docte corporation selon la demande des pétitionnaires, attendu que rien n'empêche légalement les femmes d'en faire partie. Ce décret est-il le prélude de la prochaine élection d'une académicienne espagnole? Cela paraît probable, et d'ores et déjà il est à prévoir que le choix se porterait sur la comtesse de Pardo Bazan; l'éminente femme de lettres dont les romans sont bien connus et appréciés en France, et qui n'a d'ailleurs, il faut se hâter de le dire, rien d'une féministe militante.

Un procès pour des mouches charbonneuses

Marseille. — Depuis quelque temps, de nombreux navires arrivent à Marseille, avec de primes cargaisons de peaux destinées à la tannerie. Ces marchandises constituent un danger public. Plus de dix personnes ont été en une semaine mordues par ces dangereux insectes. Devant la gravité de ces faits, la préfecture et la Chambre de Commerce viennent de prendre une résolution qui fait grand bruit dans les milieux commerciaux.

Avant le débarquement des balles de peaux, le service du port procède à un arrosage destiné à détruire les mouches meurtrières. Cela peut perdre un temps considérable préjudiciable aux importateurs. Un conflit s'est élevé à ce sujet, qui va faire l'objet d'un gros procès commercial.

Les méfaits de la grêle et de la foudre dans le midi — Un souvenir d'il y a 400 ans

Nîmes, 28 juin. — A propos de la tempête de pluie et de grêle qui s'est abattue dans le midi devant tout et causant de nombreux incendies par la foudre, il est d'actualité de signaler que depuis près de 400 ans par tout ouagan ne s'était produit. En effet, ce n'est qu'en 1580 qu'on peut retrouver le récit de pareils méfaits des orages, dans le "Journal" de Pierre de l'Estoile, le chroniqueur Parisien qui reproduisait au jour le jour, dans ses moindres détails, la vie publique et privée des habitants de Paris sous les règnes de Henri III et Henri IV.

Pierre de l'Estoile écrivait: "Le dimanche, 17 août, il fit tout le long du jour un grand orage et tonnerres à Paris entre mêlés d'éclairs si drus qu'on aurait dit que tout se devait résoudre en feu."

Les amis de l'Institut Catholique de Paris

Correspondance Spéciale de l'Abelle. A la suite de l'Assemblée générale qu'a tenue récemment la Société des "Amis de l'Institut Catholique de Paris", une impulsion nouvelle va être donnée à ce groupement, resté jusqu'ici assez inactif et qui prétend exercer désormais auprès du grand établissement d'enseignement supérieur libre le rôle que les associations des pères de famille exercent auprès des lycées de l'Etat.

Nouveau trust maritime Allemand

Correspondance Spéciale de l'Abelle. Les armateurs anglais et les grandes compagnies de navigation vont avoir à soutenir une concurrence formidable de la part du plus grand trust maritime qui se soit jamais formé et qui vient d'être conclu en Allemagne par la fusion de deux grandes compagnies: "La Hamburg-America" et la "Norddeutscher Lloyd". Ces 2 compagnies de navigation ont conclu un traité d'exploitation pour une période de 15 ans. C'est M. Ballin, directeur de la Hamburg-America, qui est à la tête de ce nouveau trust et qui dirige actuellement les 9-10 du commerce national allemand, et, bien que les compagnies anglaises se soient attendues à cette décision, elles devront diminuer leurs tarifs pour pouvoir battre les allemands. On fait remarquer, à ce sujet, que pendant ce temps on ne fait rien en France pour réorganiser les compagnies de navigation et leur permettre de soutenir la concurrence.

Le Grand-Duc de Hesse à Munich

Correspondance Spéciale de l'Abelle. Munich, 7 juillet. — La visite officielle du grand-duc et de la grande-duchesse de Hesse à Munich, visite qui a eu lieu la semaine dernière, n'offre rien de particulier à signaler. Tout s'est passé suivant le programme de la cour.

A noter à ce propos, une réflexion du Vaterland bavarois: "Le frère de la Princesse Henri de Prusse et de la Tsarine ne serait plus aussi 'prussien' qu'autrefois." Il est difficile de savoir la vérité à ce sujet. En diverses occasions, ce grand-duc de Hesse a montré qu'il n'était guère favorable à la France, qu'il était avant tout "allemand." Dans les milieux bavarois, que connaît la Tsarine, on dit bien que ce grand-duc est devenu plus conciliant, moins "prussien," mais jusqu'à ces derniers temps, le prince paraissait bien s'entendre avec le prince Henri de Prusse, son beau-frère, le frère du Kaiser, un francophile très ardent.

Les étrangers achèteront-ils les Iles Lavezzi

Un danger pour la France. Corrépondance Spéciale de l'Abelle. Marseille, 7 juillet. — La "Presse-Associée" a déjà parlé de la prochaine vente des Iles Lavezzi situées entre la Corse et la Sardaigne. Ces Iles qui ont une situation stratégique incontestable, seront le 30 juin, vendues par licitation au tribunal civil de Saragène (Corse). Elles ont une superficie totale de 125 hectares dont les deux tiers sont en terre arable. Ces Iles, semblent par leur voisinage, tenter plutôt la convoitise des Italiens que des Allemands. Le cahier des charges, ne contient aucune clause relative à l'admission ou à l'exclusion des étrangers à la vente des Iles Lavezzi, ce qui semble admettre, comme chose très probable, l'acquisition de ces terrains, par des propriétaires de nationalité étrangère. Cela constituera un danger pour la France.

Un curé Canadien excommunié

Rome, 7 juillet. — L'excommunication majeure vient d'être lancée par décret de la Consistoriale, contre le prêtre Philippe Guam, curé de Wyoming, dans le diocèse de London au Canada, pour s'être permis de citer devant les tribunaux civils l'archevêque de Toronto et le délégué apostolique.

Le Train de New York

Quitte la Station Terminale à 7:30 P. M. DIRECTEMENT A la 32me rue et la 7me Avenue Un lit de Broadway. Eclairé à l'Electricité. Excellent Service de Wagon Restaurant. "A La Carte" Bureau des Billets, 211 RUE ST. CHARLES. Dépôt: Station Terminale, rue du Canal. PHONE MAIN 2222.

L'Abelle Bourdonne Constamment

Dans les meilleures demeures Françaises de la Nouvelle Orléans et de ses environs.

Ce journal convient à mille acheteurs qui ne peuvent être approchés par un autre moyen.

Téléphonez 3487 Main et demandez que notre "ad man" aille voir.

Correspondance Spéciale de l'Abelle. A la suite de l'Assemblée générale qu'a tenue récemment la Société des "Amis de l'Institut Catholique de Paris", une impulsion nouvelle va être donnée à ce groupement, resté jusqu'ici assez inactif et qui prétend exercer désormais auprès du grand établissement d'enseignement supérieur libre le rôle que les associations des pères de famille exercent auprès des lycées de l'Etat.

Le travail des bourses du travail en 1913 en Angleterre

Correspondance Spéciale de l'Abelle. Londres, 7 juillet. — Les 423 bourses du travail, existant en 1913 ont enregistré 2,965,893 demandes d'emploi et 7,296 demandes de place ou extra présentées par 1,877,221 et 5,510 personnes; elles ont effectué 921,853 placements et procuré 204,629 emplois temporaires. En 1913, la demande d'ouvriers a dépassé l'offre dans la construction navale. Dans la construction métallique et la métallurgie, il y a eu insuffisance relative d'ouvriers dans certains districts, et dans le bâtiment, un certain nombre d'offres d'emploi n'a pu être satisfait d'avril à septembre par suite de l'activité saisonnière.

Le midi va faire appel au gouvernement pour que des secours soient alloués aux sinistrés

Correspondance Spéciale de l'Abelle. Nîmes. — Une enquête personnelle nous a permis de constater tous les ravages causés par la grêle au cours des derniers orages qui se sont abattus sur nos régions. Des champs entiers sont détruits. Agriculteurs et viticulteurs ont subi des pertes énormes qui ne peuvent encore être évaluées. Les pouvoirs publics des communes ont prié les fermiers et cultivateurs de leur faire connaître l'étendue de leur désastre afin qu'une démarche collective soit faite auprès du gouvernement pour que des secours soient votés et qu'un dégrèvement d'impôts ait lieu en faveur des sinistrés.

CHEMINS DE FER.

New Orleans Great Northern R.R.

EXCURSIONS (Trains de Plaisir) TOUS LES DIMANCHES ET MERCREDIS

SAINT TAMMANY

Le climat le plus salubre des Etats-Unis. TOUS LES DIMANCHES Trains de plaisir à Bogalusa, "LA VILLE MAGIQUE DU SUD."

F. A. BRUNET

IMPORTATEUR DIRECT HORLOGER, BIJOUTIER, JOAILLER 313 RUE ROYALE 313

CHARBONS

COKE POUR GAZ ET FONDERIE W. G. COYLE & CO., Inc. 337 RUE CARONDELET PHONE MAIN 2126

The N. O. Bee Publishing Co., Ltd.

323 Chartres Street NEW ORLEANS

The New Freedom

(LA NOUVELLE LIBERTÉ) Par son Ex. WOODROW WILSON Président des Etats-Unis

Adrien Rémond

232 RUE BOURBON 232 EN VILLE Doubleday, Page & Co., GAF FN CITY, N. Y.

D. MERCIER'S SONS Les marchands renommés par la modicité des prix de leurs articles et la loyauté dans leurs transactions commerciales; Vêtements confectionnés, Chapeaux et Articles de Toilette pour messieurs et enfants; Le magasin est ouvert le samedi soir jusqu'à dix heures et ferme le dimanche. Coin des rues Dauphine et Bienville, à deux blocs de la rue du Canal. 2ème District.

Si votre sang est pur Votre santé est parfaite Si vous avez une maladie du sang ou de la peau, ne remettez pas à plus tard, mais envoyez-nous votre ordre AUJOURD'HUI The Hot Springs Remedy "Le remède des Sources Chaudes" est un remède complet et positif pour LA SYPHILIS, L'ACNE, L'ECZEMA, LE PALUDISME, L'ERYSIPELE, LE RHUMATISME Et toutes les autres maladies de la peau et du sang Les médecins des Sources Chaudes l'appellent le roi des remèdes pour la Peau et le Sang Traitement entier—Cinq Bouteilles, \$18.00 Une seule bouteille, \$5.00 NOUS PRÉPARONS UN REMÈDE SPÉCIAL A CHAQUE MALADIE Faites nous part de vos maux. Toute correspondance strictement particulière Hot Springs Medicine Co. 803 1-2 Central Avenue, Hot Springs, Ark.

F. A. BRUNET IMPORTATEUR DIRECT HORLOGER, BIJOUTIER, JOAILLER 313 RUE ROYALE 313 ALLIANCES ET BAGUES DE MARIAGE EN TOUT GENRE. La Seule Grande et Unique Maison Française à la N. O. Orléans. Venez visiter et vous rendre compte par vous-même du bas prix de nos marchandises pour lesquelles je détie toute concurrence. Les ordres de la campagne sont sollicités. PHONE MAIN 4360.

CHARBONS COKE POUR GAZ ET FONDERIE W. G. COYLE & CO., Inc. 337 RUE CARONDELET PHONE MAIN 2126

La Compagnie d'Assurances Liverpool & London & Globe A cherché pendant ses cinquante années de service aux Etats-Unis à réaliser la définition du mot assurer, à savoir: "Rendre certain ou garantir." Toutes personnes en réclamations pour pertes, assurées dans cette Compagnie et atteintes par les sérieuses configurations qui ont eu lieu dans ce pays-ci et dans d'autres, attesteront volontiers, croyons nous, le sentiment de sécurité que leur a fait éprouver la possession de nos polices et la satisfaction que leur ont donnée nos règlements.

The N. O. Bee Publishing Co., Ltd. 323 Chartres Street NEW ORLEANS SPÉCIALITÉ DE TRAVAUX EN FRANÇAIS TRADUCTIONS EN Français, Anglais, Espagnol, Italien, Allemand et Hollandais

The New Freedom (LA NOUVELLE LIBERTÉ) Par son Ex. WOODROW WILSON Président des Etats-Unis Ce livre vous apprendra à connaître l'homme vrai qu'est vot. e Président 3ème Grande Édition, Net \$1.00 EN VENTE CHEZ Adrien Rémond 232 RUE BOURBON 232 EN VILLE Doubleday, Page & Co., GAF FN CITY, N. Y.